

СООТНОШЕНИЕ РАЗНОВИДНОСТЕЙ ИЗМЕНЕНИЯ, РЕАЛИЗУЕМЫХ В ГАЗЕТНЫХ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

В центре внимания данного этапа исследования находятся две основные разновидности категории изменения, а именно количественные перемены и качественные преобразования, которые далее подразделяются на рост↔убыль (увеличение↔уменьшение) и модификационные↔конвертивные изменения соответственно.

Материалом исследования послужили 356 предложений, вербализующих ситуацию изменения, из романа Терри Пратчетта и Нила Геймана «Благие знамения», 755 предложений из газетных статей печатных изданий «Интернэшнл Нью-Йорк таймс» (International New York Times) и «Файнэншл таймс» (Financial Times).

Совокупные результаты анализа выборки из художественного произведения показали, что количественные изменения лишь незначительно превышают качественные. Так, языковая репрезентация количественных показателей увеличения и уменьшения зафиксирована в 51 % предложений, в то время как процессы модификационных и конвертивных (сущностных) изменений представлены в 49 %.

Следует отметить, что количественные изменения, описанные в художественном тексте, происходят по таким параметрам, как скорость, объем, физико-географические характеристики, покупательная способность: (1) *Other signs directed motorists to slow down to thirty miles per hour.* 'Другие знаки предписывали автомобилистам снизить скорость до тридцати миль в час'.

Учет сферы действия процесса изменения позволил выделить изменения материального состояния объекта и изменения нематериального состояния объекта. Первые затронули в основном возрастные и цветовые характеристики, а также структурные свойства: (2) *It changed color and thickened...* 'Он [побег] изменил цвет и увеличился...'. Изменение нематериального состояния объекта оказалось представлено в 21 % предложений, в которых модификацию претерпевают психические и абстрактные характеристики: (3) *They would be getting impatient soon* 'Скоро они потеряют терпение'.

Что касается газетных статей, то здесь можно наблюдать значительный перевес репрезентации качественного изменения (77 %) над количественным (23%). Отдельно стоит отметить новостные рубрики, которым свойственно широкое использование глаголов изменения в целом: (3) *Ivo Karlovic won the Delray Beach Open in Florida to become the oldest champion in the 23-year history of the tournament...* 'Иво Карлович выиграл Открытый чемпионат Делрей-Бич по теннису (Delray Beach Open) во Флориде и стал самым возрастным чемпионом за 23-летнюю историю турнира...'